

# التنقيب في ستة مواقع جديدة بتدمر

١٩٦٣ - ١٩٦٤

عبدان البني

مدير الحفريات والدراسات الفنية

نصيب صليبي

الملحق الفني

في الموازنة الإغاثية للعام المالي ١٩٦٣/١٩٦٢ وضعت حكومة الجمهورية العربية السورية مشكورة تحت تصرف المديرية العامة للآثار والمتاحف مبلغ ٤٠٠ ألف ليرة سورية المباشرة بتنفيذ مشروع واسع للتنقيب والترميم في تدمر . وقد اصطلحت المديرية العامة للآثار والمتاحف على تسمية هذا المشروع بالمشروع التدمري الاستثنائي (١) . لقد وزع المبلغ في عام ١٩٦٣ على أساس اتفاق ١٢١ ألفاً لأعمال التنقيب و ١٢١ ألفاً لأعمال الترميم وما تبقى للتجهيزات التي تقسم مناصفة بين التنقيب والترميم .

ثم كان نصيب أعمال التنقيب في عام ١٩٦٤ من الموازنة الإغاثية ٤٥ ألفاً خصصت لإنهاء بعض أعمال التنقيب التي بدأت في العام السابق ، والبداية بنقض ما تبقى من بيوت العهد العثماني حول معبد بل ، بعد أن أزيلت القرية التي كانت في داخله منذ ١٩٢٩ - ١٩٣٢ (٢) .

واننا نود في هذا البحث الأولي ، ان نتقدم من المواطنين والمسؤولين والعلماء المهتمين بالآثار التدمرية ، بذكر بعض النتائج الباهرة التي كشفت عنها أعمال التنقيب في موسمي الربيع والخريف من عام ١٩٦٣ ، وموسم الخريف ١٩٦٤ ، آمليين أن تنجز المؤلفات النهائية عن النتائج المذكورة في أقرب فترة ممكنة وبعد الكشف عن بعض النقاط التي ما تزال رهينة بمزيد من الدراسة والتنقيب .

ويسرنا أن نفتخر فرصة إعداد هذا البحث لنشيد بالتشجيع والتوجيه اللذين لا قيناهما في كل مراحل عملنا من السلطات المختصة وفي مقدمتها المديرية العامة للآثار والمتاحف ومجلس إدارتها ونزجي الشكر أيضاً للزملاء جميعاً فكل أسهم جهده في هذا المشروع ، مباشرة أو بصورة غير مباشرة ، ولا ننسى المئات من مواطنينا في تدمر والبادية الذين صبوا عرقهم حوالي سبعة شهور في ١٩٦٣ و ١٩٦٤ لتخرج بواكير هذا المشروع إلى النور .

(١) راجع : عدنان البني ، المشروع التدمري الاستثنائي ، الحوليات الأثرية ، المجلد الثالث عشر ، ١٩٦٣ .

(٢) راجع : R.DUSSAUD, Le déblaiement du Temple de Bél à Palmyre, Syria XII, 1931, P. 191.

et voir encore Syria XI, 1930, P. 203 - 204

TH. WIEGAND, Palmyra, Berlin, 1932, Tafel. 70 .



## بعثة التنقيب وتجهيزاتها في عام ١٩٦٣

منذ أواخر شباط ١٩٦٣ ، اهتمت مديرية الحفريات والدراسات الفنية بمباشرة الأعمال التمهيدية للتنقيب في تدمر فعملت بمؤازرة المساعد الفني للآثار في تدمر السيد عبيد الطه على تسجيل العمال وتمديد الخط الحديدي الخاص بترحيل الأنقاض والأتربة ، وإجراء بعض الأسفار لمعرفة القطاعات الخالية خارج أسوار المدينة لتستخدم في تجميع الأتربة والأنقاض التي تنتج عن التنقيب .

وفي مطلع نيسان ١٩٦٣ شخصت لتدمر بعثة التنقيب وكانت مؤلفة على الشكل التالي :

مدير الحفريات والدراسات	عدنان البني	مديراً للبعثة
الملحق الفني	نسيب صليبي	مهندساً
رئيس الحفريات والدراسات المساعد خالد الأسعد	عضواً أثرياً	
السيد مصطفى عز الدين المملوك	مراقباً فنياً وطبوغرافياً	

والتحق بالبعثة اعتباراً من النصف الثاني لشهر مايس ١٩٦٣ وحتى غاية ذلك العام المهندس البولوني السيد انطوني أوستراش<sup>(١)</sup> . كما ساهم في أعمال البعثة مساهمة مشكورة كل من المساعد الفني للآثار في تدمر السيد عبيد الطه ، والمساعد الفني المصور السيد سمير طالب ، والمراقب السيد علي الطه .

وقد باشرت البعثة المذكورة أعمال التنقيب بشكلها الواسع صباح ٩ نيسان ١٩٦٣ وأغلقت الورشات بشكل نهائي في ٢٥ تشرين الثاني ١٩٦٣ ، مستخدمة في اليوم الأول ٧٢ عاملاً تضاعفوا في اليوم الثاني . وفي اليوم الثامن من بدء التنقيب قارب عددهم الـ ٣٠٠ عاملاً . وخلال حزيران أصبحوا حوالي ٤٠٠ عاملاً . أما في موسم الحزيف حيث تركز العمل في إكمال موقع واحد

(١) قام السيد أوستراش بإنشاء مخططات هامة للشارع الطويل الذي أجرينا التنقيب فيه بين ١٩٥٧ - ١٩٦٢ كما أورد على المخطط الذي أنشأ لهذا الشارع بعض التنبؤات الجديدة .



فكانوا حوالي مائة ، وهم من بلدة تدمر وضواحيها القريبة وقرية السخنة والعشائر الضاربة في بادية تدمر . وجهزت الورشة بعشرة عربات حديدية « ديكوفيل » وما ينوف عن عشرين عربة خشبية . وشاحنة وأحياناً شاحنتين أو ثلاث لترحيل الأتربة والأنقاض . كما كانت بعثة التنقيب مجهزة بسيارة جيب ومستودع كامل للأدوات الهندسية والمعدات الفنية المختلفة ، ولديها الخيام وكل التجهيزات اللازمة لإدارة ورش التنقيب الاثري .

### بعثة التنقيب وتجهيزاتها عام ١٩٦٤

كانت بعثة التنقيب في عام ١٩٦٤ بإدارة أحدنا الملحق الفني السيد نسيب صليبي واشترك فيها المساعد الفني السيد عبيد الطه والمرمم السيد محمد مكي ، كما قدم لها المراقب السيد علي الطه مؤازرة مشكورة . وبدأ التنقيب في ٩ أيلول ١٩٦٤ وانتهى في ٢٧ تشرين الأول ١٩٦٤ . وكان عدد العمال وسطياً ٢٠٠ . أما التجهيزات فكانت بشكل عام كما في الموسم الماضي ما عدا العربات الخشبية التي استغني عنها لبعث مقالب الأتربة .

### مواقع التنقيب في ١٩٦٣ و ١٩٦٤

نقبت البعثة عام ١٩٦٣ في ستة مواقع رئيسية دفعة واحدة . وهذه المواقع موجودة كلها في القطاع الجنوبي الغربي من بلدة تدمر . وهو القطاع المعروف بالحلي الرئيسي الذي كنا قد باشرنا التنقيب في كثير من أرجائه منذ عام ١٩٥٧<sup>(١)</sup> . وقد اصطلحنا على تسمية المواقع الستة

(١) هناك إيضاحات جديدة موجزة وردت عن هذه الحفريات في تقريرين عن أعمال التنقيب في سورية بين ١٩٥٧ - ١٩٥٩ أعدهما مدير الحفريات والدراسات أحدنا الأستاذ عدنان البني وقدمتا للإدارة الثقافية في الجامعة العربية بمناسبة مؤتمر الآثار العربي الثالث في الرباط ومؤتمر الآثار العربي الرابع في تونس ، كما ورد فيها في بحث الدكتور سليم عبد الحق في مؤتمر الآثار الكلاسيكية بروما ١٩٥٨ ، راجع الحوليات الأثرية السورية ١٩٥٨ - ١٩٥٩ .

٢ (٦)



المنقبة هذا العام : آ . ب . ج . د . هـ . ز (١) . وهي ممتدة على طول نصف كم تقريباً (راجع المصور ١) وكان حجم الأتربة والأنقاض المنقبة في هذه المواقع ينوف عن ١٧ ألف متر مكعب .

الموقع آ : وهو في الجزء الثالث من الشارع الطويل . وهذا الجزء يمتد من البوابة المعروفة بقوس النصر حتى معبد بل (٢) .

الموقع ب : وهو موقع المعبد (٣) الكائن بين البوابة المعروفة بقوس النصر وسور المدينة الجنوبي .

الموقع ج : جانب من سور المدينة الجنوبي .

الموقع د : الرواق الشرقي حول المسرح .

الموقع و : الرواق الجنوبي والغربي حول المسرح .

الموقع هـ : وهو هيكل حوريات الماء أمام مسرح تدمر وكذلك مطلع الشارع المؤدي لمعبد بعلشمين .

الموقع ز : وهو في الشارع الطويل الجزء C (٤) الممتد بين الترابيل والمدفن المعروف بهيكل الموتى .

أما في عام ١٩٦٤ فقد اقتصر التنقيب على إتمام معبد نبو وإزالة بيوت العهد العثماني المحيطة بمعبد بل .

## الموقع — آ

لم يتصد أحد من قبل للتنقيب في هذا الموقع الممتد بين بوابة الشارع الطويل ومعبد بل ، كما أنه لم يدرس إلا بشكل عابر بصدد مخطط المدينة . وقد أشير مرة واحدة الى أطلال الإيوان

(١) في الواقع ان الموقعين د ، هـ هما موقع واحد كما يتبين فيما بعد .

(٢) يطلق كاتينو على هذا الجزء من الشارع اصطلاح « Section A » راجع :

J.CANTINEAU. Inventaire des inscriptions de Palmyre, III, P. 3.

(٣) سنسمي هذا المعبد من الآن فصاعداً معبد نبو ، إذ أن هوية هذا المعبد أصبحت معروفة لدينا بعد اكتشاف عدة نصوص تدمرية لا تدع مجالاً للشك في هذه النسبة وستفصل ذلك في الصفحات القادمة .

(٤) راجع المرجع المذكور في الملاحظة (٢) .



الموجود فيه (١) أو بمناسبة كتابتين ضاعت إحداهما وعثر على الأخرى في تلك النواحي (٢) أو عند ترميم البوابة (٣) .

أدت أعمال التنقيب التي أجريناها في الرواق الجنوبي من هذا الموقع ، والتي امتدت على طول ( ١١٠ م ) وعرض ( ٢٥ - ٤٠ م ) وعمق حوالي متر ، الى الكشف عن قواعد ٢٤ عموداً من أعمدة الشارع الطويل . وكل قاعدة تبلغ مقاييسها ( ١٤٠ × ١٤٠ × ٤٤ سم ) مع جانب كبير من فقرات أعمدها ( القطر ٩٤ سم ) . ويبلغ الفراغ بين القواعد ١٧٠ سم وبين محاور الأعمدة ٣١٢ م وعرض فراغ الرواق ٦٧٠ م . وقد دلت أعمال التنقيب على أن هذا القسم من الشارع الطويل هو أعرض من بقية الأقسام ( حوالي ٤٠ م ) فضلاً عن أنه من أروع المنشآت التدمرية .

وظهرت في صدر الرواق سبعة متاجر كانت بالأصل ذات واجهات منحوتة ومزخرفة ، وبعض المنشآت الأخرى منها غرفة المائدة مستطيلة كان في مدخلها عمودان وتبلغ مقاييسها ١١٠٠ × ٦٨٠ م وهي مبلطة بججارة متفاوتة الحجم ، وفي صدرها ما يدل على وجود منصة كانت في الغالب لوضع التماثيل كما أن هناك آثار حواجز وغيرها . وهناك بالإضافة الى ذلك طويق فوعية كانت بالأصل قائمة قبل شق الشارع الطويل فلذلك نجد محورها مائلاً يتناسب مع المعالم الباقية من أحياء القرن الأول . ويجوار غرفة المائدة دوج وممر نافذ الى أحد المساكن . ثم نجد تمديدات المياه في القساطل الفخارية وغير ذلك من التفاصيل الصغيرة الهامة .

وقد أوضح التنقيب في هذا الموقع أيضاً هيكلًا لحوريات الماء على بعد ٦٨ متراً من بوابة الشارع الطويل وفي صدر الرواق . وهو يتألف من حنية نصف دائرية نواتها من الملاط والحجر المغسوس يبلغ قطرها ٩٢٠ م وعمقها ٥٢٠ م وتتوسطها قناة ماء تسيل نحو الشارع . وقد بقي من الحنية وما حولها

A. GABRIEL *Recherches archéologiques à Palmyre, Syria, 1926, P. 14*

(١)

على أننا نخالف في كونه إباناً ، ونرجح بل نؤكد أنه هيكل لحوريات الماء وعلى أية حال إن وظيفة هيكل حوريات الماء مزدوجة فهو في الوقت نفسه مكان استراحة .

J. CANTINEAU, *Inventaire III, No 2.*

(٢) راجع :

R. AMY, *Restauration à l'ère Monumental de Palmyre, Syria, 1933.*

(٣) راجع :



مدماك واحد في الجهة الجنوبية يدل على أن جدار الحنية السميكة كان منحوتاً من الأمام والخلف .  
 وكان في الأصل على طرفي الحنية محرابان كبيران غنيان جداً بالزخارف . وقد الصقت بهذه  
 الحنية في وقت لاحق ( القرن الثالث الميلادي غالباً ) منصة مبلطة واسعة طولها ٢٦ متراً  
 وعرضها ١٠ م أي تنوف على الرواق وعليهما أربع قواعد ضخمة ( عرض ٢٥٢٥ م ارتفاع ١٠٦٦ م )  
 كانت فوقها أربعة أعمدة هائلة يبلغ قطر كل منها ١٠٣٢ م وارتفاعها مع تيجانها ١١٨٠ م وتزال  
 أكثر فقرات هذه الأعمدة موجودة حول الموقع <sup>(١)</sup> وفوق الأعمدة المجهزة بحوامل تماثيل ضخمة  
 تيجان كورنثية فوقها جوائز « Architraves » مربعة كل منها ذو ثلاثة حقول متدرجة . وفوق  
 الجوائز أفاريز مربعة كل أفريز منها مزين في زواياه الأربع بغصن « أكانتوس » والعنصر الزخرفي  
 الأسامي هو البلوط .

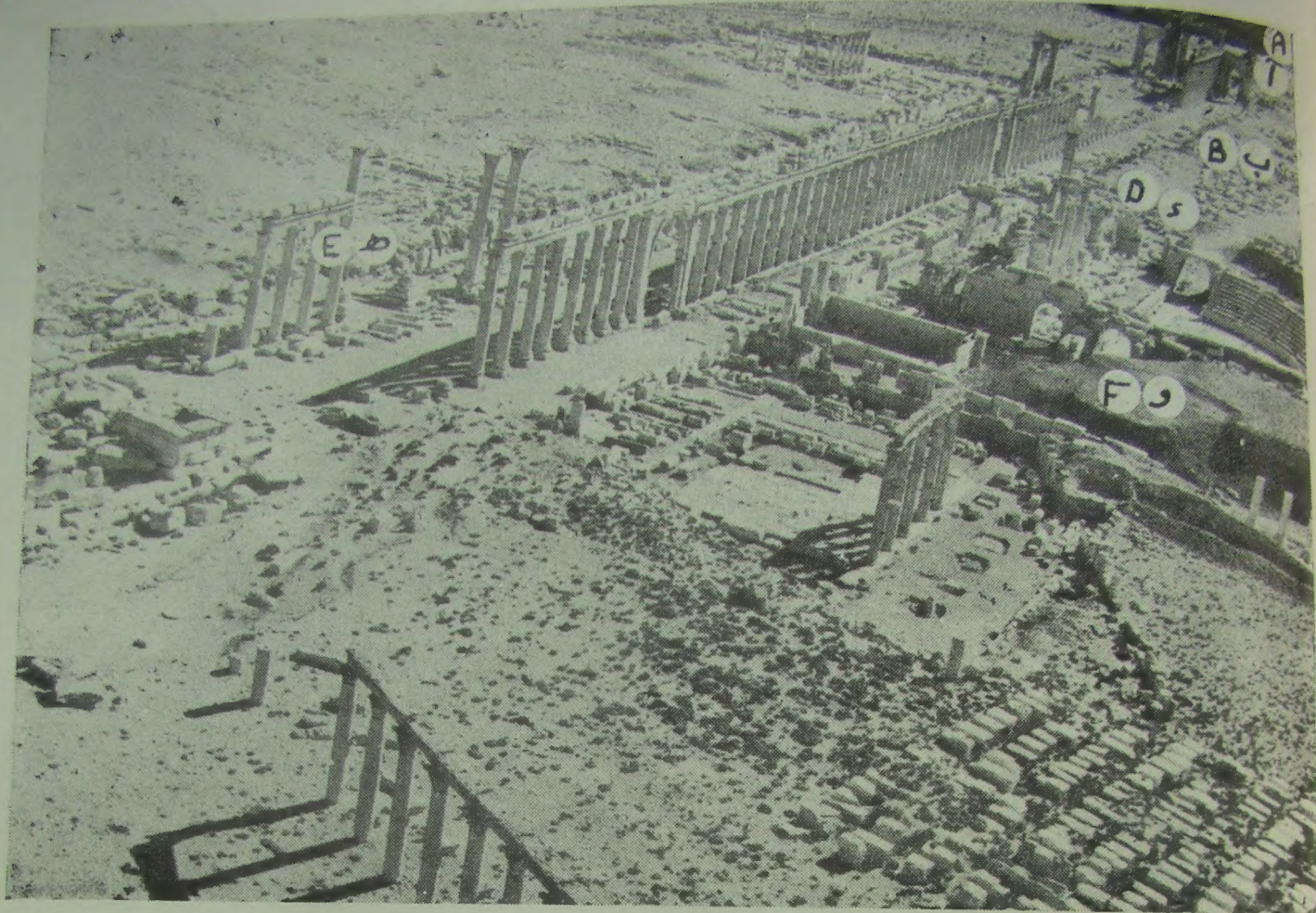
وقد توفرت لنا أكثر العناصر المعمارية التي تساعد على إعادة بناء ذلك الهيكل كالأطناف  
 والأفاريز والأقواس والمحاريب . وهي على جانب كبير من جمال الزخرفة استخدمت في تنفيذها  
 بالإضافة للعناصر الهندسية المألوفة في تدمير عناصر نباتية متعددة كالنخيل والأعناب « والاكانتوس »  
 والصنوبر والبلوط بالإضافة للأصداف والعمد اللطيفة الصغيرة .

ولقد عثرنا في هذا الموقع على نصوص تدمرية ويونانية جديدة <sup>(٢)</sup> تساعد على تكوين  
 فكرة دقيقة عن تاريخ بناء هذا الجزء من الشارع والمنشآت التي كانت فيه . وهذا التاريخ ينطبق  
 على النصف الأول من القرن الثالث الميلادي فهناك نص يوناني ( ك آ ١ / ٦٣ ) يذكر اهداء أعمدة  
 في شهر « لووس » آب ٥٣٠ سلوقي ( ٢١٨ ميلادي ) وهناك نص تدمري ( ك آ ٧ / ٦٣ ) يتعلق  
 باهداء أعمدة ومتمماتها حوالي عام ٥٣٠ سلوقي ( ٢١٨ / ٢١٩ ميلادي ) . أما النصوص التدمرية  
 واليونانية غير المؤرخة الواردة على بعض أجزاء الأفاريز والجوائز والأعمدة فهي أيضاً تنطبق من  
 حيث أسلوب حروفها على تلك الفترة . ثم إن عدم اتمام نحت بعض تفاصيل الأعمدة يؤكد على  
 أن بعض أجزاء هذا الشارع لم تتم حتى سقوط تدمر .

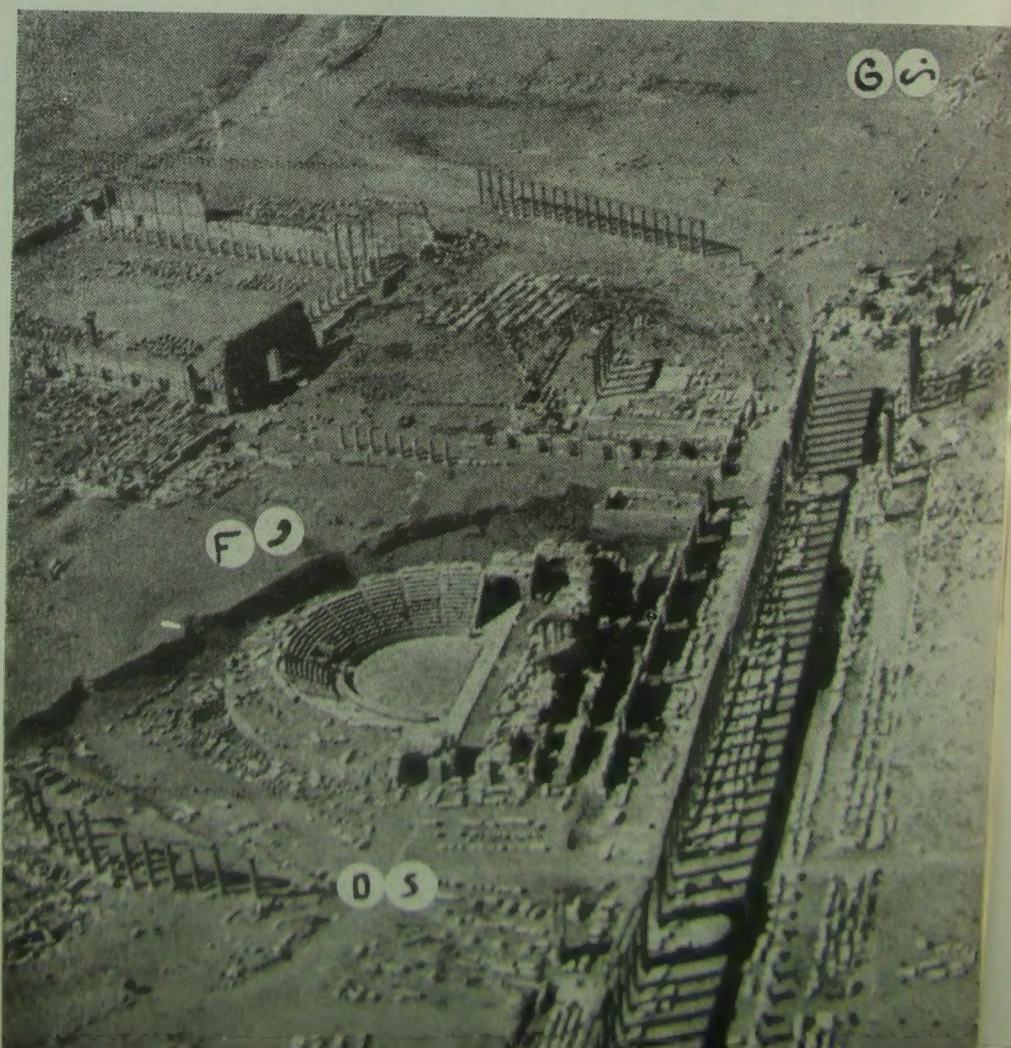
(١) قامت مديرية الهندسة خلال عام ١٩٦٤ بنصب عمودين من الأعمدة الأربعة .

(٢) النص الوحيد الذي كان معروفاً في هذا الجزء من الشارع كان قد نشره الأستاذ جان كاتينو راجع الملاحظة (٢)  
 في الصفحة ( ٢٩ ) وسنذكر بالتفصيل في مقال خاص كل النصوص التدمرية التي عثرنا عليها في المواقع موضوع  
 البحث . وهناك بعض النصوص اليونانية التي تكرم الأستاذ هنري سريغ بتفسيرها فله وافر الشكر





- أ — الشارع الطويل باتجاه معبد بل  
 ب — موقع معبد نبو  
 ( د ، و ) الساحة حول المسرح  
 هـ — موقع شارع بعلمين وعيكل الماء  
 ز — موقع الايوان فيما وراء الترابيل  
 A — Grande Colonnade vers le Temple  
de Bêl  
 B — l'emplacement du Temple de Nabô  
 D & F — Place autour du Théâtre  
 E — l'emplacement du Nymphée et la  
rue vers Baalshamîn  
 G — l'emplacement de l'exèdre à l'ouest  
du étrapyle





الموقع آ بعد التنقيب  
ement A — Après les fouilles



الموقع آ — أبواب المتاجر  
ement A — Les boutiques



الموقع آ غرفة المائدة  
ement A — Salle des banquets







الموقع آ - بقايا هيكل حوريات الماء  
Emplacement A — Vestiges du  
Nymphée (A)



الموقع آ - إفريز وجائز « ارشيتراف »  
من هيكل حوريات الماء

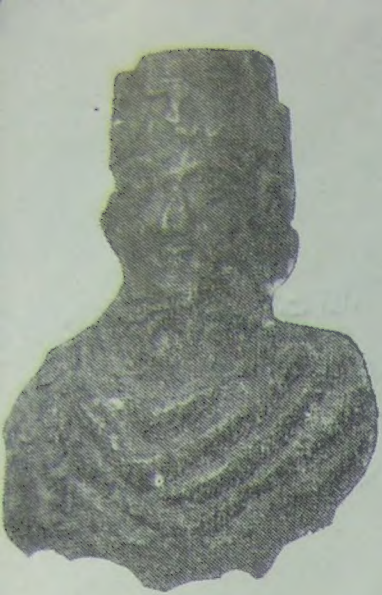
Emplacement A — Frise et arch  
du Nymphée (A)



الموقع آ - تاج عضادة من الهيكل

Emplacement A — Chapiteau  
pilastre du Nymphée (A)

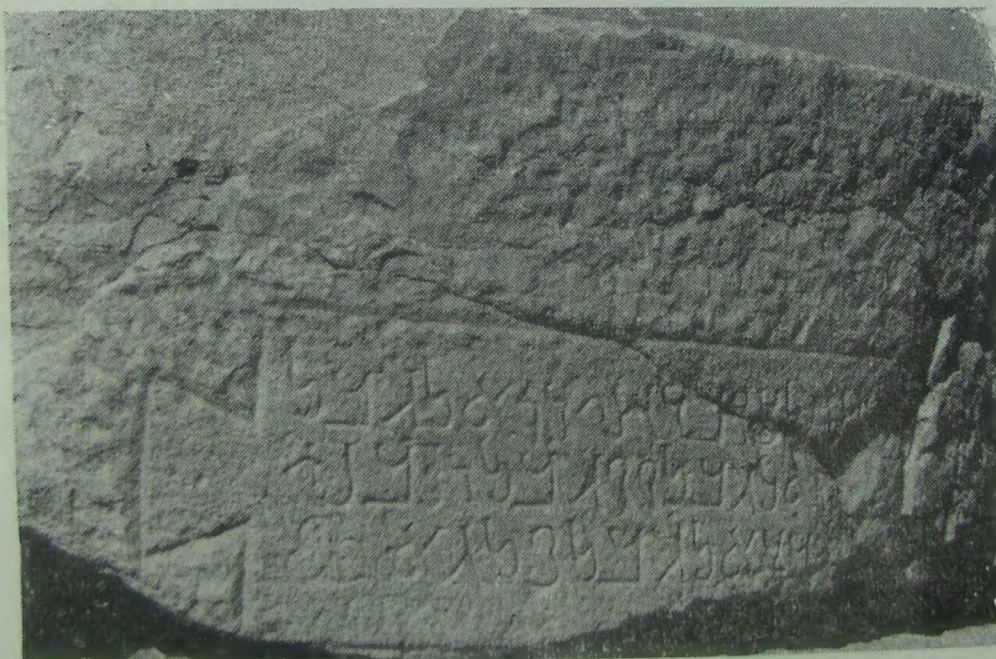




الموقع آ - كاهن تدمري من البر  
Prêtre en bronze

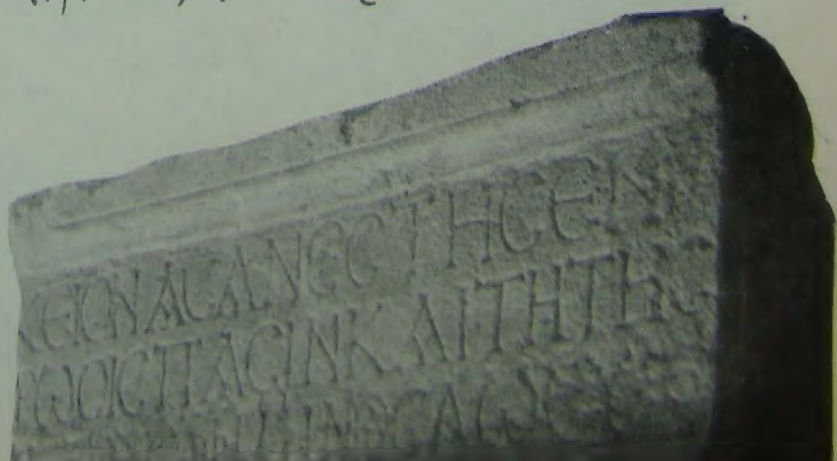
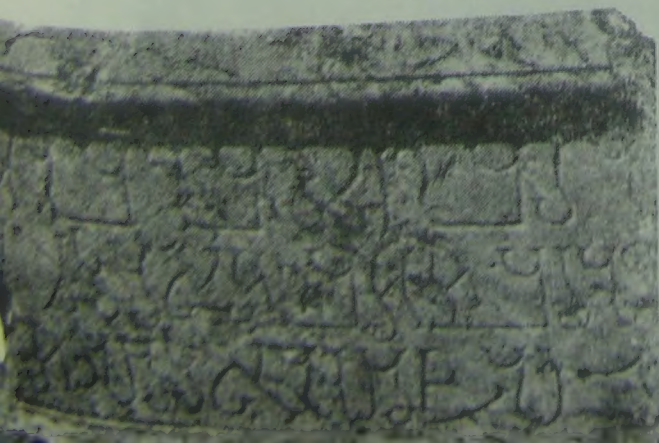


الموقع آ - ملكبيل MALAKBÊLou BÊL



Inscription A 2/63

الموقع آ - الكتابة ( ك ٦٣/٢٢ )







معبد نبو - بدء التنقيب في نيسان ١٩٦٣

Temple de Nabô - le premier coup de pioche ( Avril 1963 )



معبد نبو - البرابطة البروبيلية

Temple de Nabô - Propylée





معبد نبو - الرواق الشرقي  
Temple de Nabô - Portique Est



معبد نبو - الرواق الغربي





معبد نبو - الباحة أمام الهيكل المركزي  
Temple de Nabô - Cour devant la Cella

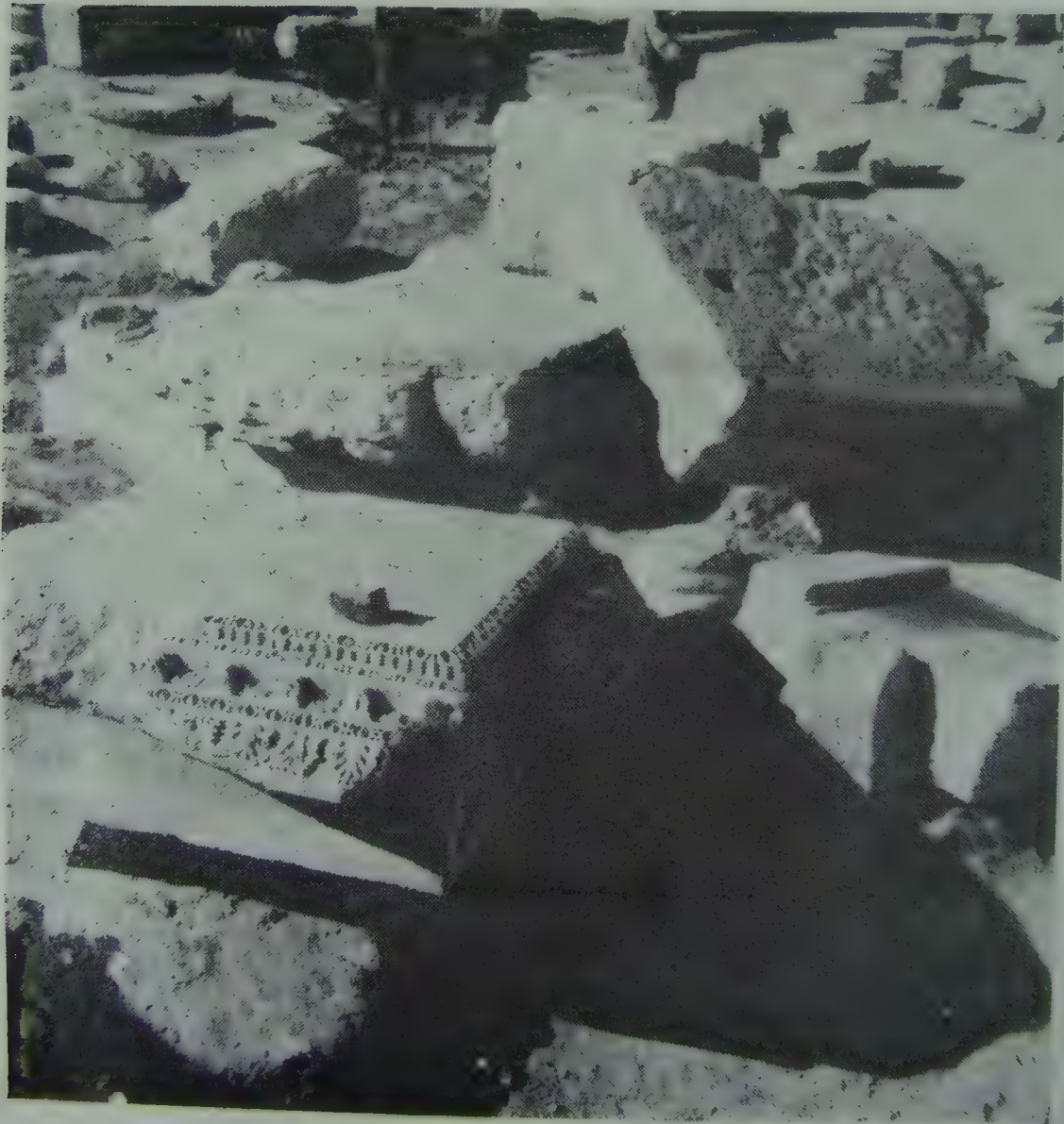


معبد نبو - الهيكل المركزي  
Temple de Nabô - Cella





معبد نبو - المذبح الكبير  
Temple de Nabô - Grand Autel



معبد نبو - عناصر سقف المذبح الكبير



هذا وان النصوص المكتشفة تؤكد على الطابع الديني لهذا القسم من الشارع . ولعل مرد ذلك إلى كونه معبراً إلى معبد بل<sup>(١)</sup> فمن أصل أحد عشر نصاً هناك خمسة نصوص ذات طابع ديني بشكل مؤكد . وعلى أية حال اننا نعتقد ان معبد بل بعد أن تم تشييده من أموال الإحسان في أواخر القرن الثاني انتقل المحسنون إلى تشييد المعابر المؤدية إليه وهذا الأمر مألوف في كثير من أماكن الحج والزيارة .

أما المنحوتات الحجرية التي تم اكتشافها في هذا الموقع فهي قليلة على الجملة وبعضها منقول من أماكن أقدم عهداً ، خاصة الحي المجاور للشارع والذي رددناه للقرن الأول الميلادي . وبعضها الآخر كان مستخدماً في بناء بعض المساكن المتأخرة البيزنطية والعربية الإسلامية ، ومنها منحوتة جميلة للكبل وبعض المنحوتات الحيوانية . وهناك لقي برونزية طريفة تمثل إحداها ديونيزوس أو هرقل والأخرى جزءاً فريداً لكاهن تدمري . وهذا الجزع كان يزين قلنسوات الكهنة التدمريين من الرتبة الممتازة كان معروفاً في المنحوتات الحجرية فحسب وهو يكتشف لأول مرة في تدمر . وبالإضافة لذلك هناك بعض السرج التدمرية والبطاقات الفخارية المألوفة .

وأخيراً ، لقد وضحت لنا خلال التنقيب في هذا الموقع جدران وتعديلات تعود للعهد البيزنطي والعربي والإسلامي أثبتناها في المصورات ، كما ظهرت بعض اللقى العربية الإسلامية كالزخارف والسرج الخ .. وأهم ما فيها كمية من الدراهم الفضية العباسية كانت بالأصل موضوعة معاً في كيس من القماش<sup>(٢)</sup> .

## الموقع ب - معبد نبو

في هذا الموقع الممتد جنوبي بوابة الشارع الطويل وبينها وبين سور المدينة معبد معروف سابقاً من بعض الأسبار التي أجرتها بعثة ألمانية فيه عام ١٩١٥ وقد سمته المعبد الكورنثي

(١) إن الشارع المرصاف أو شارع دمشق هو كما افترض جان كاتينو معبر إلى أحد المعابد ، أي طريق مقدسة .  
J. CANTINEAU, Inventaire V, 1931, P. P. 18 - 19 راجع :

(٢) لقد كاهنا في عام ١٩٦٣ السيد قاسم طوير بناء على رغبته بدراسة هذه المجموعة من النقود بأمل نمر خلاصة من هذه الدراسة مع هذا التقرير ، وتمت ألحزت سنحاول نشرها بشكل مستقل



ثم قدّر ويفاند Wiegand الذي أجرى الأسفار أن يكون المعبد مكرساً للربة اترغائيس المعروفة في العهد الروماني باسم الإلهة السورية (١).

وكنا نعتقد أن عملية كشف كاملة للمعبد المذكور قيمة بأن توضح مخططه الصحيح . لأن المخطط الألماني على جودته بني على بعض أعمال السبر المحدود وأكمل تخميناً وقياساً . وفي الواقع اتضح بعد أن زبنا المعبد بكامله عامي ١٩٦٣ - ١٩٦٤ . إن المخطط يختلف اختلافاً واضحاً عما وضع من قبل كما أن فيه عناصر معمارية لم تعرف أصلاً .

### تحقيق هوية المعبد وتاريخه

وقد استبعدت عملية التنقيب في المعبد المذكور مبدئياً الذسبة للربة اترغائيس إذ لم يتأكد ذلك حتى نهاية موسم الربيع في ١٩٦٣ ، ولم نعثر على أدنى دليل على ذلك . وكل ما عثرنا عليه من تماثيل الآلهة ، منحوتة تدمرية ملقاة في زاوية من زوايا الهيكل المركزي تمثل الإله هرقل ، وأخرى رخامية أمام عتبة الهيكل تمثل ملكبل ثم بعض رؤوس لربة الظفر . وعلى هذا فقد كثرت الاحتمالات ، وكان لابد على كل حال من تصحيح هوية المعبد الذي اقتصرنا على تسميته بالمعبد ب حتى نهاية الربيع كما ذكرنا من قبل .

وفي موسم خريف ١٩٦٣ ، وبتاريخ الثامن والعشرين من تشرين الأول بالدفة ، ظهر السر الذي استغلق كل هذا الوقت الطويل فقد اكتشفنا في المعبد نصاً تدمرياً ( ك ب ٦٣/١٠ )

(١) راجع: TH WIEGAND, Palmyra, Ergebnisse der expeditionen von 1902 - 1917, Berlin, 1632, P. 115

وفي ذلك يقول « للوصول لمعرفة هوية المعبد المكتشف حديثاً من الضروري جداً القيام بتنقيب هذا الهيكل الذي لا يكف التنقيب فيه كثيراً وذلك بأمل العثور على كتابة ، وبدون ذلك ليس لدينا الآن سوى منطلق واحد وهو الزاوية الجنوبية الغربية للجبهة التي لاحظت فيها على ما اعتقد ذيل سمكة ويمكن أن تكون دلالة على الإلهة - السمكة اترغائيس التي تأخذ في تدمير إلى جانب كل مكانها بين آلهة المدينة . راجع :

DE VOGUE . Inscriptions semitiques Waddington 2558

F CUMONT , Fouilles de Louira - Europs

وقد برهن ف كومون على ذلك في :

وهي - أي اترغائيس - مساوية لتيكة التدمرية التي نمرها من العملة « .



يؤكد بما لا يدع مجالاً للشك في أن المعبد مكرس للإله نبو<sup>(١)</sup> الطيب المنيب (طبا وشكرا)  
وهذا هو تعريب النص :

هذا تمثال مقيم بن نبوزيد بن بريكي عبشي أقامه له أولاده تكريماً له . عمل مقيم هذا العمود مع  
قسمه العلوي وسقفه لنبو الطيب المنيب لسلامته وسلامة بنيه في شهر نيسان عام ٤٥٧ ( = نيسان ١٤٦ م )  
ثم ظهر نص ثان ( ك ب ٦٣/١٤ ) ثم في العام التالي نص رابع ( ٩ ) ( ك ب ٦٤/٢٠ ) . ثم إن  
أسماء الأعلام المشتقة من نبو وافرة في النصوص المكتشفة في هذا المعبد .

أما تاريخ بناء هذا المعبد فقد اتضح أنه بدأ في وقت لا يمكن أن يكون بعد  
النصف الثاني للقرن الأول الميلادي ، وأنه ظل قائماً حتى سقوط تدمر . وذلك بدلالة الكتابات  
الكثيرة التي عثر عليها فيه . ومنها عشرة نصوص تدمرية وبعضها يوناني مؤرخة أو يمكن تأريخها  
نثنتها فيما يلي :

- ١ - نصوص واضحة القدم ترد للنصف الثاني من القرن الأول الميلادي .
- ٢ - نص يقابل تاريخه تشرين الثاني عام ٩٩ ميلادي ، ( الحاملة ك ب ٦٤/١٧ ) .

(١) نبو إله بابلي يعني اسمه ( المني ) وكان على ما يظهر مولجاً بتحديد مقدرات البصر . وهو أيضاً كاتب الآلهة  
وابن مردوخ . وقد وحده اليونان يهرمس أو أبولون . والسبب في تثلل أبولون لنبو أن نبو كأبولون  
كان إله الموائف الإلهية « Oracles » والحكمة .  
وكان نبو من أكثر الآلهة البابلية شعبية لدى السوريين ويذكر الى جانب الإله بل . وورد في بطاقات  
الولائم الدينية راجع :

INGHOLT, SEYRIG, STARCKY, Recueil de Tésères de Palmyre, Paris 1955, P. 182 et 195

وكثير من أسماء الأعلام التدمرية مشتقة منه راجع :

J. F. GÉVRIER, La religion des Palmyréniens, Paris 1931, P. 97 et suiv.

ووجود معبد لنبو في تدمر يثبت مرة أخرى متانة الصلة بين الحصار التدمرية وحصارة ما بين النهرين  
ويؤكد الطابع الشرقي لمدينة تدمر ، فضلاً عن أنه ينفي الشك في كون نبو غير ذي خطوة كبيرة في  
تدمر في العصور الأولى للملاد .



- ٣ - نص يقابل تاريخه عام ١١٤/١١٣ ميلادي ( الحاملة ك ب ٢ / ٦٣ )
  - ٤ - نص من عهد تراجان أو هادريان ( مطلع القرن الثاني ) ( الحاملة ك ب ١٨ / ٦٤ )
  - ٥ - نص يقابل تاريخ شباط عام ١٩٩ ميلادي أو حواليه ( الحاملة ك ب ٣ / ٧٢ )
  - ٦ - نص يقابل تاريخ تموز ١٣١ ميلادي ( القاعدة ك ب ١٤ / ٦٣ )
  - ٧ - نص يقابل تاريخ نيسان ١٤٦ ميلادي ( الحاملة ك ب ١٠ / ٦٣ )
  - ٨ - نص يقابل تاريخ كانون الأول ١٤٨ ميلادي أو حواليه ( الحاملة ك ب ٤ / ٦٣ )
  - ٩ - نص يقابل تاريخ نيسان ٢٠٩ وما بعده ( الحاملة ك ب ١٩ / ٦٤ )
  - ١٠ - نص يقابل تاريخ عام ٢٥٨/٢٥٩ ميلادي ( قاعدة مذبح ك ب ٢٥ / ٦٤ )
- ويجدر بالذكر أن عدداً من أفراد أسرة ايلابل من قبيلة مرجيا بناء مدفون ايلابل في تدمر كانت لهم اليد الطولى في تشييد هذا المعبد<sup>(١)</sup>.

### مخطط المعبد

إن مخطط المعبد ذو طابع شرقي واضح ، بوابة ضخمة تتوسط أحد أسوار المعبد الخارجية . وباحة داخلية ذات أروقة ( صحن ) يتوسطها هيكل مركزي ( حرم ) . وبجلاف المعابد التدمرية والشرقية التي ألفناها ، فإن معبد نبو له شكل شبه منحرف طول ضلعه الغربي ٨٥ م وضلعه الشرقي ٧٨ م والجنوبي ٤٤ م والشامي ٦٠ م<sup>(٢)</sup> . ويتجه نحو الجنوب . وهو ليس على نسق واحد من حيث السلامة ودرجة البقاء ، بل إنه محفوظ على سويات متفاوتة فهناك المدخل الذي يبلغ ارتفاع بعض أجزائه الباقية أكثر من أربعة أمتار ، بينما لا يتجاوز ما بقي من بعض الأروقة المتر الواحد . والجانب الأكبر من المعبد مبني بالحجر الكلسي الأبيض القامي . وبعض جدران الغرف والأروقة من الحجر الكلسي الصلد الداكن كما سنذكر فيما بعد .

(١) سندخل في تفاصيل هذا الأمر عند نشر كتابات المعبد بشكل مفصل ويمكن وقتاً مراجعة :

J. STARCKY, *Inventaire* X. 108, 109, 128 à 130, Syria XXII, 1941, P. 227 et Suiv .

J. CANTINEAU, *Inventaire*, IX. 24 et commentaire.

(٢) سنذكر فيما بعد أن المعبد قد اقتطع رواقه الشمالي عند إنشاء الشارع الطويل في مطلع القرن الثالث الميلادي ، وعلى ذلك فإن طول المعبد الحالي أقل من طوله الأصلي بحوالي ثمانية أمتار .



## البوابة « البرويليه » :

ينفذ المرء الى المعبد من الجهة الجنوبية بواسطة بوابة كبيرة « برويليه » على جانب كبير من الجمال والدوق . شكلها شبه منحرف أيضاً . وهو يتألف من درج عريض ( ١٦,٥ م ) محصور بين مذبجن وجدنا الأول في مكانه والثاني منقلباً على الأرض . ينتهي الدرج بستة أعمدة لم يبق منها سوى قواعدها . ولكن عثرنا على القطع المعمارية التي توضح الأقسام العلوية من الواجهة كالتيجان والجوائز والأفاريز والكرانيش . والنظام المتبع في عمارة هذا الجزء هو النظام الكورنثي ، ولكن التيجان أصغر حجماً من تيجان الهيكل المركزي الذي سنتحدث عنه بعد حين .

تلي الأعمدة باحة خارجية صغيرة ، أو على الأصح رواق شبه منحرف عرضه وسطياً ( ٥ م ) يحده من الغرب غرفتان ( الأولى ٤,٥٥ × ٣,٥٠ م ) الثانية ( ٤,٤٥ × ٣,٦٥ م ) وممر يؤدي الى الرواق الغربي له عتبة تدل على وجود باب ، كما يحده الرواق من الشرق غرفة واحدة ( ٥,٨٥ × ٣,٧٥ م ) وممر يؤدي الى الرواق الشرقي .

وقد أعدت الغرف على ما نتصور للكهنة أو السدنة القائمين على شؤون المعبد وحراسته . وشيدت بالحجارة الكلسية الصلدة الداكنة التي خرشت قصداً بقصد تثبيت الكسوة التي كانت من الملاط الجيري ولا يبعد أن تكون أجزاءها السفلية من الرخام بدلالة العثور على آلاف من كسر الرخام من جميع الألوان . وللغرف أبواب تؤدي لخارج المعبد . ولم نعث على أبواب تؤدي لداخله . ولعل هناك نوافذ أو منافذ في المداميك العلوية التي لم يبق منها شيء .

ذكرنا أن الأعمدة الستة السالفة الذكر يلمها رواق وفي صدر هذا الرواق باب بدرجة واحدة ، اطاره محدد مؤلف من عدة مداميك كان يعلوه طنف جميل مزين بزهرات ولسيدات والى جانبي الباب عضادتان مخدّتان نصف دائرتين كان يعلوهما تاجان كورنثيان . وفوق ذاك كله جبهة مثلثة شبيهة من حيث زخارفها بالطنف الذي سبق ذكره . ويحاذي كل من العضادتين المذكورتين مذبح مثبت في الجدار .

وقد كان هذا المدخل بجميع تفاصيله مغطى بسقف سلمي تحمله بيجور خشبية . وقد لاحظنا بعض الفجوات التي تستند إليها الجسور في أطراف الطنف .



## الأروقة :

من الباب يصل الإنسان الى الرواق الجنوبي المتصل بالرواقين الغربي والشرقي . وقد كانت هذه الأروقة بالأصل مسقوفة . أما الرواق الشمالي فقد أزيل كما ذكرنا عند إنشاء الشارع الطويل وبذلك أصبح شكل الباحة ( الصحن ) غير منتظم .

ويلاحظ أن الأروقة المشار إليها لم تكن دفعة واحدة . بل بنيت على دفعات ابتداء من الجنوب وبتجاه الشمال . وقد اختلفت أبعاد ما بين الأعمدة بين القسمين المذكورين . حتى ان هناك اختلافاً في أسلوب السحائين المنفذين للبناء . وليس ذلك بالغريب لأن المعابد وتوابعها لا تبنى مرة واحدة بل تدريجياً وفق ورود النذور والهبات التي تجود بها أيدي المحسنين .

إن جميع الأروقة غير مبلطة وهي مرتفعة عن الباحة (الصحن) بدرجتين ( ارتفاع حوالي ٤٠ مم ) . وعرض الأروقة متساو تقريباً : ( الرواق الجنوبي ٤٥٠ م والرواق الغربي ٤٥٠ م والشرقي ٨٠ و٤٠ م ) . ويرجح أن انفراج الرواقين الأخيرين سببه وجود مبان هامة حول المعبد كانت تضيق امكانية التوسع عند المدخل « البروبيليه » . وعلى أية حال إن التتقيبات المقبلة حول المعبد ستجلب هذه الناحية وان جدران الأروقة هي التي كانت تؤلف سور المعبد « البيريبول » المشاد من بعض الحجارة الضخمة والمتوسطة غالباً ، وثخانتها ٨٥ - ٩٠ مم ويتألف من التصاق حجرين ببعضهما . وهذه الحجارة كانت كذلك مخرشة من الداخل قصداً بوضع طبقة من الكسوة والملاط الجصي الذي رسمت عليه مواضيع دينية ملونة يتأملها الغادون في الأروقة . وقد وجدنا كثيراً من آثارها في انهيارات الرواق الغربي وكانت هناك لوحات معلقة على هذه الجدران من الداخل بمثابة نذور وقد وجدنا عدداً منها .

إن أعمدة الأروقة كلها ، على ما يبدو ، من الطراز الدوري . وهذه أيضاً ظاهرة نادرة في تدمر حيث السائد هو الطراز الكورنثي بمختلف أشكاله ، وليس فوق التيجان من الأنسام العلوية سوى الجوائز « الارشيترافات » . وهذا الأمر معروف في أروقة معبد بعلشمين<sup>(١)</sup> .

P. COLLART, Le sanctuaire de Baalshamin à Palmyre, A. A. S. VII, 1957

(١)



ويبلغ قطر العمود ٧٥ سم وسطياً . وهو يقوم فوق قاعدة لطيفة القوالب وقد عثرنا على آثار أعمدة منفردة من جميع الأحجام والأشكال ( منحّدة ، واسطواني ، ورخامي ) كانت مقدمة في الأروقة كندور من المتعبدين . ووجدنا بعض أجزاء منها ومنها العمود المذكور في كتابه نبو (١) . أما الجهة الشمالية فقد أزيل رواقها كما ذكرنا من قبل وأصبح حد المعبد من هذه الجهة هو الجدار الخلفي لمناجر الشارع الطويل .

### الباحة ( الصحن ) والمذبح الكبير :

نصل الآن إلى الباحة ( الصحن ) فنذكر أن هذه الباحة التي يتوسطها الهيكل المركزي ( الحرم ) خالية من البلاط ، فأرضها من التربة العادية القاسية . ومن العناصر التي تستحق الذكر في هذه الباحة البئر التي كانت تستخدم حتماً لتطهير الكهنة قبل إجراء الطقوس . وقد كانت على فوهتها حلقة ضخمة من الحجر الكلسي فيها ثقبان لثبیت بكرة الدلو ، أما العناصر الأخرى التابعة للبئر كالحوض الخ . . فلم نعث لها على أثر .

أما المذبح الذي كنا نتوقع وجوده أمام الحرم فلم نعث له على أثر . ولكن هناك في القسم الواقع بين الحرم والرواق الجنوبي بناء من الحجر الكلسي الأبيض القامي يتألف من قاعدة مدرجة مربعة الشكل ( ٣٠ ، ٣٠ م × ٤٠ ، ٣٠ م ) كان في كل من زواياها الأربع ثلاثة أعمدة قطر كل منها ٢٧ سم ، قواعدھا منحوتة من الحجر نفسه . ويتوسط البناء ما يشبه المذبح مربع الشكل ( ٢١٠ × ٢١٣ ) يتألف من ثلاثة مدايميك كان المدايميك الأعلى فيها مزينا بأشاهد الدينية . وكان فوق الأعمدة التي زالت جميعها والمذبح سقف جميل منقوشة جوائز وأفاريزه وأطرافه في حجر واحد تحول عند سقوطه الى ثلاث قطع ضخمة .

وأسلوب نحت القسم العلوي من هذا البناء هو أسلوب أواخر القرن الثاني ، حيث يسود بدلاً عن الواقعية والنحت الحر أسلوب التخريم بالمشاقب والتحوير في مواضع الزخرفة . وفي ذلك دلالة على أن هذا البناء الذي نعتبره مذبحاً رمزياً ، هو من الأشياء الحديثة في المعبد خلال تطوره (١) .

(١) هناك في باحة معبد جويتر في بلبك بناء مشابه على ما نرجح راجع :

J. AMY. Temples et escaliers, Syria XXVII 1950, p. 115 et 116, fig. 28.



## المبني المركزي ( الحرم ) :

وأخيراً نأتي الى وصف المبني المركزي ( الحرم ) وهو أهم عنصر في هذا المعبد وقد كان بالأصل بناءً جميلاً شامخاً على ما يظهر من بقاياه . وهو على شكل مستطيل باتجاه شمالي جنوبي .

وهذا المبني قائم على دكة « بوديوم » طولها ٢٠ و ٢٣ م وعرضها ١٦,٦٠ م وارتفاعها ٢,١٥ م، ومقطعها مؤلف من طنف سفلي وآخر علوي قولبتهما جميلة جداً يصعد على الدكة بدرجة ( عرض ١٠,١٥ م ) مؤلف م إحدى عشرة درجة كان يتوسط الدرجة الأولى منها مذبح . والدرج قائم بين دعمتان بارزتان .

وقد كان فوق الدكة ٣٢ عموداً ، قطر كل منها ٩٩ سم . وهي ٦ من الأمام و ٦ من الخلف و ١٠ في كل من الجانبين ، تؤلف جميعاً رواقاً حول الحرم عرضه من الأمام ٤,٩٣ م ومن الخلف ٥,١٢ م ومن الجانبين ٢,٠٩ م وأرض الرواق مبلطة بالحجارة الضخمة . والأعمدة غير مخددة وتيجانها ذات طراز كورنيشي ، أوراق « الاكانتوس » فيها مفتوحة بشكل مراوح ومتباعدة عن بعضها . وقد عثرنا من هذه التيجان على أحد عشر ، أما أساطين الأعمدة فقد زال أكثر ولم تبق سوى بعض فقرات منها مبعثرة هنا وهناك .

ولم يبق من المبني الذي يبلغ طوله ٢٠,٦٠ م وعرضه ٩,١٥ م سوى مدماك مؤلف من حجرين متقابلين منحوتين بينهما نواة من الملاط . وباب الحرم عرضه ٢,٧٠ م له درجتان وعتبة ، وإطاره شبيه بإطار الباب الرئيسي للمعبد . أرض الحرم مبلطة بالبلاطات المتفاوتة المقاييس . وفي صدر الحرم أساس جدار يدل على وجود محراب لوضع تمثال الإله وفي طرف المحراب ما يدل على أن هناك درجاً كان يصعد نحو سقف الحرم (١) .

وبين الانقاض لم نعث على أثر نوافذ للحرم ، إلا أننا ترجح وجودها ولكن بقي من الأقسام العلوية عناصر تكفي لاعطاء فكرة عن شكل الحرم وزخرفته . فهناك أجزاء من الجوائز

R. AMY, *Temples à escaliers*, op. cit.

(١) راجع عن الأدراج في المآبذ السورية ووظيفتها :

خاصة الشكل ١٥ والشكل ٢١ والشكل ٢٢ .





Chapiteau de la cella تاج من الهيكل



Chapiteau du Propylée تاج من البوابة



Chapiteau des Portiques تاج من الأروقة

طنف من البوابة



Corniche  
du Propylée



Temple de Nabô.  
Chapiteau du  
Temple  
Archaïque







الموقع ج - المداميك السفلى من السور  
Emplacement C - Assises inférieures du Mur d'Enceinte



الموقع ج - استناد السور على مبان أقدم عهداً  
Emplacement C- Le Mur d'Enceinte s'appuie sur des monuments antérieurs





الموقع و - الانقاض التي تم ترحيلها من ساحة المسرح  
Emplacement F. Evacuation des débris de la place du Théâtre



الموقع د - الرواق الشرقي لساحة المسرح بعد الكشف  
Emplacement D - Le dégagement du Portique est du Théâtre





الموقع هـ - الطريق المؤدية لمعبد بعشمين

Emplacement E - La rue vers le Temple de Baalshamîn



الموقع هـ - حوض ميكل حوريات الماء





الحنية الكبرى في الإيوان Grande abside de l'exèdre



الموقع ز - الحنية اليمنى في الإيوان  
Petite abside à gauche de l'exèdre



شراريف الإيوان  
Specimen des merlons





الحنية الكبرى في الإيوان Grande abside de l'exèdre



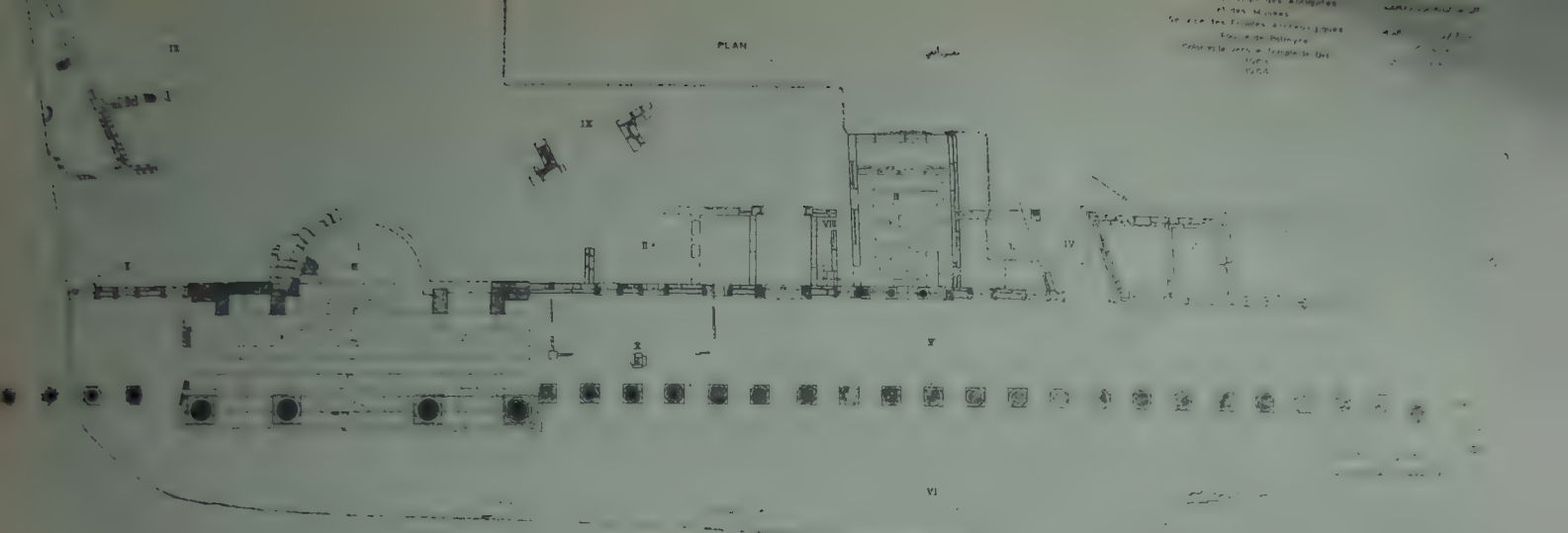
شراريف الإيوان  
Specimen des merlons







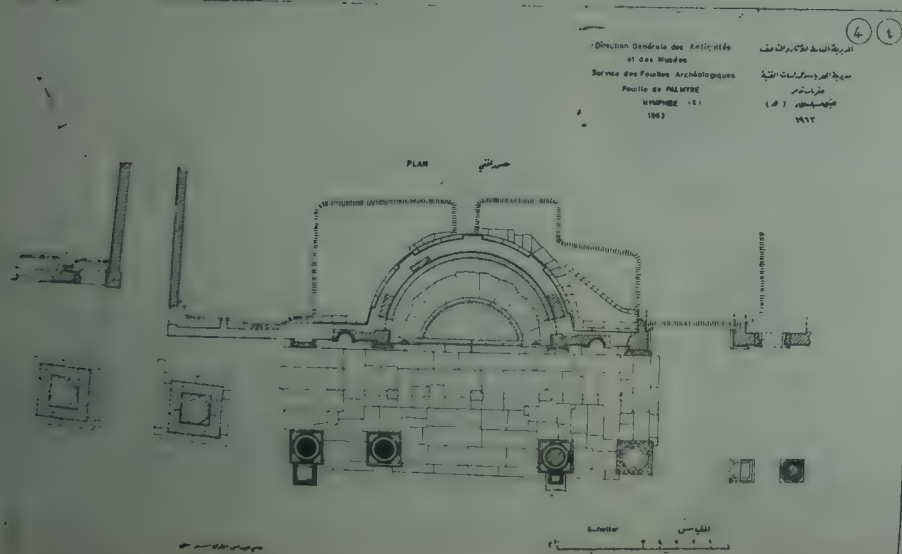




↑ المخطط الثاني PLAN 2

- |  |                              |
|--|------------------------------|
| Nymphée                                  | I ميكل حوريات الماء          |
| Boutiques                                | II المتاجر                   |
| Salle des Banquets                       | III غرفة المائدة             |
| Ruelle                                   | IV طريق فرعية                |
| Portique                                 | V الرواق                     |
| Grande Colonnade                         | VI الشارع الطويل             |
| Arc Monumental                           | VII بوابة الشارع الطويل      |
| Escalier                                 | VIII درج                     |
| Maison antérieure à la grande Colonnade. | IX بيت أقدم من الشارع الطويل |
| Egout                                    | X مصرف للمياه                |

← ميكل حوريات الماء (د) والشارع المتجه لبعلمين  
Nymphée (E) et route transversale vers Baalshamin



المخطط الرابع PLAN 4

« الارشترافات » ، والأفاريز والأطناف وخاصة بعض أقسام الجبهة المثلثية الامامية والجبهة الثلثية الخلفية . وكانت زخارف الأطناف ملونة بألوان زاهية ( زرقاء وحمراء ) . أما المثلث الذي يتوسط الجبهة فهو فارغ ولعله كان ملوفاً بالأصل بالفربك أو النقوش المعدنية .  
وقد كان سقف الهيكل سمي الشكل مزين بشراريف « Merlons » غير مزخرفة وجد عدد كبير منها متساقط في باحة المعبد .

### المعبد السابق

وأخيراً ان معبد نبو الذي أقينا على وصفه كان على الغالب قائماً مكان معبد آخر أقدم عهداً ، يهود لما قبل الميلاد ومن الدلائل على ذلك وجود عدد من العناصر المعمارية المصنوعة من الحجر الأصفر الطري<sup>(١)</sup> ، وهو حجر الدور العتيق في تدمر ومنها تاج عمود هلمنسي الطابع يعود حتى القرن الأول قبل الميلاد مقلوب في أرض رواق الحرم ومستعمل كبلاطة<sup>(٢)</sup> وهو بالمناسبة من أجل وأقدم روائع الفن التدمري في أول عهوده وفيما يلي وصف لهذه القطعة الفريدة :  
تاج عمود ( مقاييسه  $٤٩ \times ٧٢٥ \times ٢٢٥$  سم ) تنقص إحدى زواياه الأربع ، في أسفله طوق مزين ببيوض متتابعة تنفرع منها أوراق شبيهة بالأكانتوس تدور بالتاج حتى منتصفه من جهاته الأربع . والزوايا العلوية للتاج مزينة بالحلزونيّات المعروفة في التيجان الكورنثية . وكان هذا التاج معبداً على الغالب كي يرى من جهتين فقط ، إذ ان وجهيه الناقصين كان كل منهما مزين بشكائين حلزونيين متقابلين فوق أوراق النبات . أما الوجهين الباقيين ، فنجد في الأيمن منهما بين أوراق النبات والحلزونين جنينان يمتدق أحدهما الآخر ، ونصفهما الأعلى بشري بشعر ذو ثنيات مصففة كثيرة كالذوائر الصغيرة . أما نصفهما الأسفل فيشكل ذيلاً طويلاً مؤلفاً من عقد متتابعة تنتهي بذيل كذيل السمك . أما الوجه الأيسر فنجد فيه أيضاً في النطاق بين أوراق النبات والحلزونين شخصان كالباقيين متماثلان ، ويد أيمنهما فوق رأس الأيسر ، وينتهي نصفهما السفلي بذيل طويل كذيل الأفاعي .

(١) راجع : عدنان البني ، الفن التدمري .

(٢) هذه الظاهرة واضحة أيضاً في معبد بل حيث أعيد استخدام عاصر المعبد القديم في الأساسات والمشاآت وقد أعطت الأشياء المناد استخدامها فكرة واضحة عن فن تدمر قبل الميلاد راجع :

H. SPYRIG, Ornamenta Palmyrenae Antiquiora, Syria, 1940 .



الأمي :

ان القطع التي أسعدتنا الحظ بالعثور عليها في المعبد كثيرة ولذلك سنأتي على ذكر أهمها قبل أن نختم البحث في معبد بنو .

١ - ١٦ ب/٦٣ : المقاييس ( ١٧ × ١١ × ٣٣ سم ) . منحوتة تدمرية عليها نقش بارز يمثل ملكيل على الراجح ، يدل على مستوى راق من النحت . ومن المؤكد أنه من نماذج القرن الثالث الميلادي نظراً لوضعه المنحرف واشكال درعه اليد اليسرى إلى الصدر تمسك عنصراً غير واضح وفوق معصمها ثبت خاتم من البرونز ، اليد اليمنى كانت أصلاً تمسك رمحاً . الساقان نافسان من فوق الركبة فما دون .

٢ - ٢٩ ب/٦٣ : لوحة تدمرية من آيات النحت التدمري القديم مقاييسها ( ٢٩ × ١٥ × ١٠ سم ) تمثل كاهناً من الدرجة الدنيا جالساً بين ولده وحفيده الواقفين ، وهما كاهنان من نفس المرقبة . الكاهن الجالس يرتدي قميصاً طويلاً الأكام فوق سروال يتدلى حتى ظاهر القدم ويصل للكعب وفي القدمين حذاء بسيط وفوق القميص عباءة تنزل على الكتف الأيسر وتلف الوسط بالوضع التقليدي . ويحمل الكاهن في يده اليسرى إناءاً مستديراً أما يده اليمنى فمكسورة في المعصم فما ندري ماذا كانت فيها .

يرتدي الكاهن الواقف إلى اليمين ( الابن ) ثوباً قصير الكمين فوقه زنار معقود ، طرفاه طويلان متدليان ومزينان بزخرف هندسي وذوائب . اليد اليمنى لعلها تريد أخذ البخور من العلبة ، أما اليسرى فهي تحمل إبريقاً من « الالباتر » فوقه علبة مستديرة . والقدمان عاريان . اسم الابن وبدعته أنقيد جذمي .

أما الكاهن الواقف إلى اليسار ( الحفيد ) فله نفس الألبسة ولكنه يحمل في يده اليمنى إكليلاً من أوراق النباتات لتكريم الجد . القدمان عاريان أيضاً . واسم الحفيد عتتا .

٣ - ١٣ ب/٦٣ : المقاييس ( ١٢ × ١٥٥ سم ) .

منحوتة تدمرية صغيرة ناقصة من الحجر الكلسي الأصفر . وجدت في صدر الهيكل المركزي ( الزاوية الشمالية الغربية ) . لها نطاق بيضوي الشكل مزين بخطوط متقاطعة بحيث يظهر بشكل

جزع النخيل . وداخل النطاق نقش بارز يمثل هرقل واقفاً ، عارياً ، شعره مسبل إلى الأمام ، معتمر بما يشبه الطاقية وهو ملتصق ، على كتفه الأيسر « شكلة » مستديرة . وبيده اليمنى الهراوة المعروفة وعلى اليسرى جلد الأسد . تحف بهرقل زهرتان ، وإلى يمينه مذبح على الغالب (١) .

٤ - ٤٠ ب/ ٦٣ المقاييس ( ٢٨ × ٤١ سم )

نصف لوحة دينية تدمرية من الحجر الجيري الأصفر القطري وجدت في الرواق الغربي بين العمودين الخامس والسادس . وتمثل القسم الأدنى من إلهين ذكرين متماثلين تماماً وعن يمينهما إلهة . كل إله متمنطق بسيف روماني وبيده اليمنى رمح . يرتدي ثوباً له حاشية في الوسط تماماً . وثنايا الثوب محورة متناظرة حسب الأسلوب المعمود في الطور الأول من النحت التدمري ( القرن الأول ) . أما الإلهة فتوثبها بطويل يفيض عن القدمين فوقه عباءة .

٥ - ٥٠ ب/ ٦٤ المقاييس ( ٩٠ × ٦٧ سم ) .

وهو اللوحة التدمرية الشهيرة التي وجدت أمام بوابة معبد نبو معاد استخدامها في التعديلات المتأخرة في السور والتي يحتمل أن تكون أصلاً في معبد نبو . وهي تمثل الربة عشتار جالسة على العرش وبقرها النسر رسول السماء والكلب الحارس وإلى جوارها الربة « جَدَ تيككة » حامية المدينة وبيدها غصن الزيتون . وقد عقد أحدنا الأستاذ البني بحثاً حول موضوع هذه اللوحة (٢) .

٦ - ١ + ٢ + ٣ ب / ٦٤ .

وهي كسرات زجاجية هامة جداً تتراوح أطوالها بين ٤ - ٧ سم . أولها وجدت في الرواق الشرقي والآخران أمام بوابة المعبد . ونحن نقبس وصفاً لها من بحث الدكتور سليم عادل عبد الحق الذي ألقاه في مؤتمر الزجاج بدمشق ( ١٩٦٤ ) عن أوان زجاجية مصورة من العهد الروماني محفوظة في المتحف الوطني بدمشق (٣) : « الكسرة الأولى من الزجاج الأخضر المزرق غير الشفاف

(١) جدير بالذكر أن نبو كان يشترك في جملة من يشترك من الآلهة التدمرية بهرقل ( نرغال ) راجع :

J. CANTINEAU, Syria, XVIII, 1936, P. 270 .

(٢) راجع عدنان البني الحوليات الأثرية العدد ١٥ الجزء الأول .

والترجمة الفرنسية لهذا المقال في القسم الأجنبي من المجلة .

(٣) الحوليات الأثرية العدد ١٥ الجزء الأول س ٩٠ - ٩١ .



وعليها صورة لونت أجزاءها بورقة ذهبية بعد أن طبخت على النار . ويحد الصورة إطاران علوي وسفلي . ويرى فيها شاب قوي الجسم وعاريه ، ظاهر العضلات ، وعلى كتفه رداء قصير . وهو يندفع نحو الجهة اليمنى لكي يمسك قرني وعل يتحرك بعنف . ويظن أن الشاب الممثل هو البطل هيراكليس وأنه يراد من المشهد مرد تفاصيل اسطورة هذا البطل مع وعل سيرينيا في القرنين الذهبيين والقوائم النحاسية . أما الكسرة الزجاجية الثانية ، فإنها من نوع زجاج الكسرة الأولى ، وعليها صورة وعل آخر في حركة عنيفة ، ويظن أنها كانت جزءاً من الكأس ( نفسه ) . وأخيراً فإن الكسرة الثالثة تخالف الكسرتين الأولى والثانية ، وهي من زجاج أقل سمكاً من زجاج هاتين الكسرتين . وترى فيها قدم رجل يلبس سروالاً عريضاً . والمعتقد أنها كانت جزءاً من كأس ثان مزين أيضاً بصور ذهبية .

وهناك بالإضافة إلى ما قدمنا أجزاء منحوتات تذكارية ومنحوتات تمثل رؤوساً بشرية بعضها مقتطع من تيجان الأعمدة يمثل ربات النصر وكهنة . كما عثر على عدد من أجزاء منحوتات تمثل الذئور وأخرى حيوانات كالكلبش وما يشبه السمكة ومنحوتات من الدور العتيق ومرج قدمرية من كل النماذج المعروفة مع قالب لبعضها . وفضلاً عن كل ما تقدم أظهرت أعمال التفتيب عناصر هامة ومختلفة وكبيرة من الزخارف الجصية كانت تزين أروقة المعبد كما كانت الحال غالباً في بعلشمين (١) .

## الموقع ج

وهو جانب من سور تدمر ، هذا السور الذي لم تتفق الآراء حوله (٢) لأنه لم ينقب إلا في أجزاء بسيطة ولم يتفرغ أحد بعد لدراسته بشكل كامل . وعلى أية حال ان الملاحظة التي نود

(١) راجع : P. COLLART, *Le Sanctuaire de Baalshamîn à Palmyre*, A. A. S. VII, 1957, P. 77 .

A GABRIEL, *Recherches*, op. cit.

(٢) راجع :

A. FICK, dans Th. WIEGAND, *Palmyra*, op. cit P. 37 à 40.

A. VON GERK N, *Die Stadtmauer Von Palmyra*, Berytus II, 1935, P. 35 à 43 .

D. SCHILUMBERGER, *Le développement urbain de Palmyre*, ibid. P. 149 et suiv .

H. SEYRIG, *Antiquités Syriennes*, No 45. Syria XXVII, 1950. P. 234 et suiv .

J. STARCEY, *Palmyre*, Paris 1952.

ذكرها في هذا المجال هي ان أسوار المدن عبارة عن ملكية مشتركة الى حد ما فكل عهد له فيها نصيب وكل سلالة تسهم فيها بشيء ما . فسور تدمر هو تاريخ تدمر حتى العهد البيزنطي والعربي والإسلامي الأول . ومن حيث المبدأ لا يمكن أن يكون كله من منجزات عهد تراجان أو هادريان أو عهد أذينة والزباء الخ ...

واننا حين عمدنا للتنقيب عن هذا الجزء من السور فقد كانت أمامنا غايتان :

١ - ايضاح الحدود الجنوبية لمدينة تدمر وهي حدود مضطربة ومجهولة نوعاً ما .

٢ - محاولة اظهار عينة من سور تدمر حتى تدرس في المستقبل بشكل أدق .

وهناك طبعاً المظهر السياحي الذي ستتخذة المدينة في هذه الناحية .

والنتائج الأولية التي توصلنا اليها بعد التنقيب هي ان هذا الجانب من السور لم يكن قائماً في القرنين الأول والثاني في هذا المكان . بل لعله كان عبر الوادي ولم يعد إلى هذا المكان إلا في عهد الزباء<sup>(١)</sup>، والسبب في هذا التقدير أن من المستهجن أصلاً ببناء بوابة معبد نبو مباشرة وراء السور وليس من طريق تؤدي لها أو من يستطيع تأملها بالمعنى الصحيح . ثم إن هناك مباني معاصرة للمعبد ألصق بها السور إلصاقاً في حالة اضطرار كما هي الحال في الهيكل المجاور لمعبد نبو الذي نرجح أنه غرفة للمائدة قد تكون تابعة لمعبد نبو<sup>(٢)</sup> .

والحق إن عدم العثور على كتابة أو أبدة مؤرخة في هذا الجزء من السور لأمر يدعو إلى الأسف . ونرجو أن تؤدي أعمال المستقبل الى كشف بضع الأمور في نصابها . ولنقتصر الآن على وصف ما أظهره التنقيب :

إن طول الجزء الذي تم رفع الأتربة والأنقاض عنه في هذه الناحية يبلغ ١٧٥ م . أما ارتفاع ما تبقى من السور فهو يتراوح بين متر ومتر ونصف أي عبارة عن مدماك أو مدماكين أو ثلاثة مداميك والمداميك مؤلفة من حجارة ضخمة ( ٧٥ × ١٠٠ × ٧٠ وسطياً ) من نوع الحجر الكلسي الصلب الداكن . وليس في هذا القسم سوى ثكنة متأخرة استخدمت في العهد البيزنطي والعربي الأول<sup>(٣)</sup> .

(١) المرجع السابق ص ١١

(٢) تقينا هذا الموقع عام ١٩٦٥ وهو في القطعة ٨٣ من مخطط غريبيل والمخطط الألماني .

(٣) . . . . . أيضاً . . . . .



ثم يستند السور الى المبنى الذي ذكرناه من قبل ورجحنا أنه غرفة مائة عائدة لمعبد نبو . وبعد ذلك باب صغير في السور ( ٨٠ سم ) . والقسم الأخير عبارة عن دعامة متقدمة ( ١١ × ٢٥٥ م ) لتقوية السور وهي من خصائص سور الزباه<sup>(١)</sup> . وعرض السور وسطياً ٣ م ، وليس فيه في الوضع الراهن ما يستحق مزيداً من التفاصيل .

## الموقع د - و

يقع الموقع د كما ذكرنا شرقي المسرح . والغاية من التنقيب فيه هي كشف الرواق الشرقي من الساحة نصف المستديرة التي تحف بمسرح تدمر . فمن المعروف أن مسرح تدمر كانت حوله ساحة واسعة غير مبلمطة<sup>(٢)</sup> بشكل نصف مستدير تقريباً ( ١٠٤ × ٨٢ م ) . ويكتنفها من الجهة الشرقية رواق مواز تقريباً لجدار المسرح الخارجي . وكانت الساحة ورواقها مغميين تحت انقاض متفحمة هائلة يبلغ ارتفاعها أحياناً ٤ - ٥ م .

كانت أعمال التنقيب التي أجرتها مديرية الحفريات والدراسات الفنية بين ١٩٥٩ - ١٩٦٢ قد أقت على جانب من تلك الأنقاض في الناحية الشمالية الغربية والناحية الغربية ، فظهر للعيان القسم الأكبر من الطريق الواصلة بين المسرح والاغورا والمتاجر القائمة فيها .

وفي ١٩٦٣ رأينا أن من المناسب العمل في الجانب الشرقي لإظهار جمال الرواق وتخليه قسم كبير آخر من هذه الساحة حتى تبدو بشكل لائق بعد أن بقيت مئات السنين مجمعة للأنقاض . وقد أتى التنقيب على مساحة طولها ٨٠ متراً وعرضها ٢٠ متراً أوضحنا فيها مواقع ٢٢ عموداً

H. SEYRIG, Syria, XXVII, 1950, P. 241.

(١) راجع :

(٢) من المرجح أن الفواصل القادمة لوضع بضائنها في منطقة السوق « الاغورا » كانت تستفيد من هذا الفراغ الشاسع . ومن ناحية ثانية كانت الساحة بمثابة منفرج للجمهور للمسرح ويمكن أن يؤدي بالإضافة الى ذلك خدمات عديدة .

جديداً. بعضها قائم وبعضها متهدم وأكثر قواعد الأعمدة لم يكتمل نخته بعد . وهناك ٩ متاجر لعل بينها غرف تعود لمنازل تدمرية يكشف عنها التنقيب في المستقبل .

أما في الموقع و ، أي الناحية الجنوبية من الساحة الدائرية بالمرشح ، فقد بدأنا منذ آذار ١٩٦٣ بترحيل أضخم كتلة من الانقاض في تدمر كلها ، ظل يعمل فيها ٣٠ عاملاً مع ٨ عربات أكثر من ثمانية أشهر . وإننا نود أن نذكر أن أنقاض الساحة بكاملها بما في ذلك انقاض الأعمال السابقة ١٩٥٩ - ١٩٦٢ ، أو أعمال ١٩٦٣ وهي تبلغ ١٣٥٠٠ م لم تظهر شيئاً يستحق الذكر من حيث النصوص واللقى . وعلى كل فإن التنقيب في الساحة المحيطة بالمرشح كان بالأصل يستهدف غاية سياحية وتجميلية ومن الناحية التكنيكية مفيد للتمهيد للأعمال المقبلة التي نأمل المباشرة بها في منطقة الأغورا .

## الموقع هـ

كنا قد وضعنا في برنامج موسم عام ١٩٦٣ مسألة الوصل بين الترابيل ومعبد بعلشمين . وكانت تقديرات الباحثين في مخطط تدمر العمراني أن هناك شارعاً يتفرع من الترابيل باتجاه ذلك المعبد<sup>(١)</sup> . ولكن تنقيباتنا السابقة التي وصلت الى منطقة الترابيل بينت أن الساحة شبه المستديرة حول الترابيل مفتوحة فقط على امتداد الشارع الطويل الذي هو Documanus . وليس هناك Cardo يذشأ من الترابيل . بل هناك طريق عرضانية مائلة عن محور الترابيل تتجه نحو الغرب .

وكان لا بد إذن من البحث عن مكان تفرع شارع يؤدي الى بعلشمين ، وقد قدرنا أن مثل هذا التفرع قد يكون بين العمودين التذكاريين المدرجي القاعدة والمنصة المبلطة ذات القواعد الأربع في مقابل المسرح . ونفذنا فعلاً أسباراً طولانية في تلك الناحية فظهرت لنا معالم منشآت مضطربة ثم استمر التنقيب فظهر لنا بالفعل شارع يؤدي الى معبد بعلشمين

(١) كان غبريل يعتقد خطأ بوجود شارع مرصاف يفرع من بين الترابيل وأشار اليه برقم ٢٥ ( ص ١١ ) ولكنه من ناحية أخرى كان يقول خطأ أن نسبة الترابيل ليس لها بربر . راجع : A GABRIEL, Recherches, op. cit. p. 22



عرضه ومسطباً ٣٧٠ م . وبعد أن نقبنا منه طول ٤٥ م . تبين أنه كان مبلطاً ببلاطات غير منتظمة وقر في وسطه قناة لتصريف المياه .

ونقبنا وراء المنصة المبلطة المذكورة آنفاً ( طولها ٢٢ م وعرضها ٧٥٠ م ومزينة بأربع قواعد أعمدة قطر كل منها ١٥ م ) فظهر لنا أن وراءها حوضاً نصف دائري قطره ٥٦٠ م وعرضه ٢٢٥ م وموقعه مدرج وعن يمينه وشماله محرابان ووراءه قناة ماء فخارية تزوده بالماء ، وأمامه مصرف الماء يمر بقناة حجرية تحت المنصة .

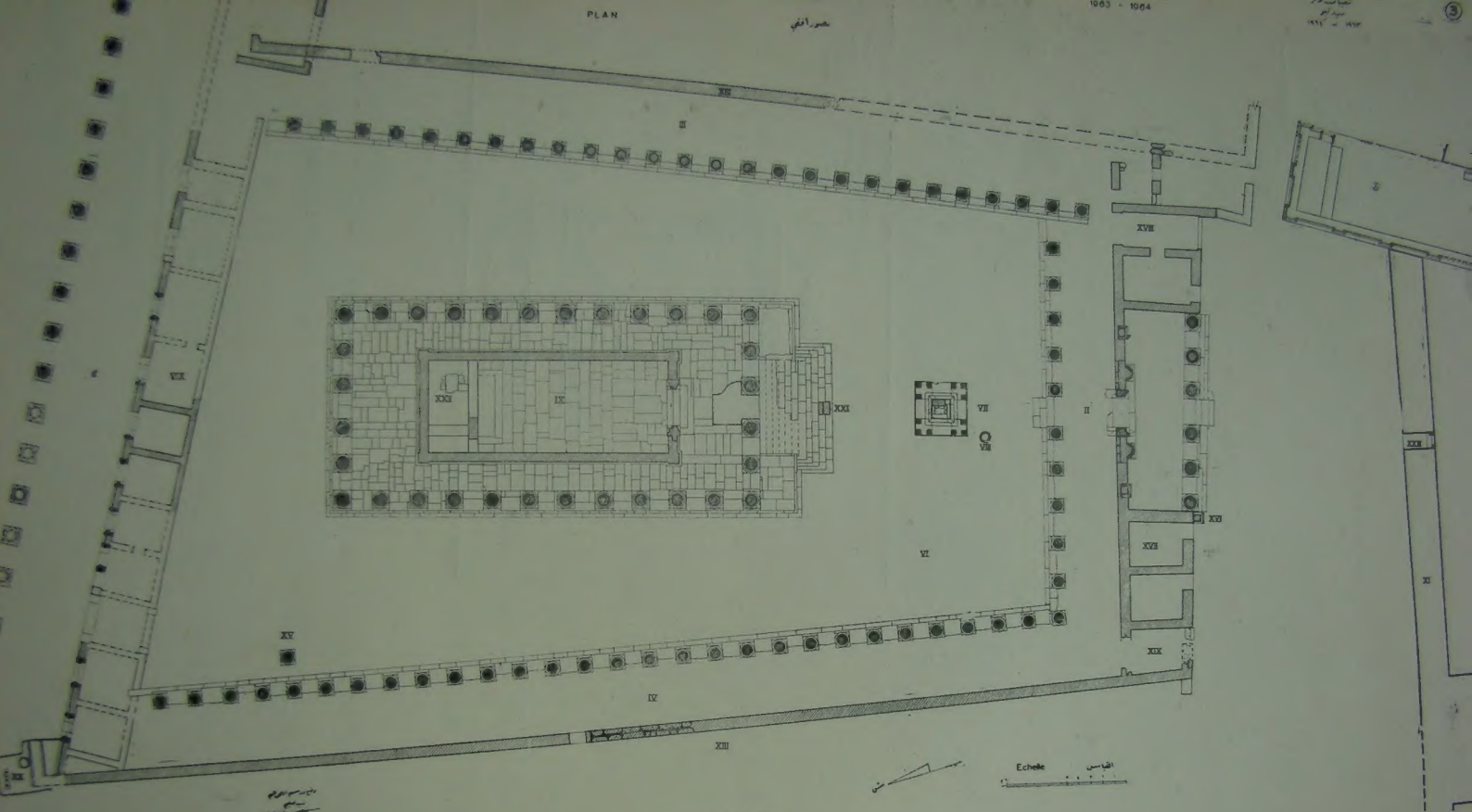
فأكدنا حالاً أننا في صدد هيكل لحوريات الماء أي « Nymphée »<sup>(١)</sup> . وهو الهيكل الثاني الذي نكتشفه في الشارع الطويل خلال موسم واحد .

## الموقع ز

هذا الموقع كائن في الرواق الجنوبي من الشارع الطويل . في الجزء C الممتد بين الترابيل والمدفن المعروف بهيكل الموتى . وفي الواقع أن التنقيب في هذا الجزء من الشارع سيكون هدفاً لحفريات واسعة في المستقبل ، بعد انجاز التنقيب في الحي الرسمي . وقد رأينا بانتظار الأعمال المقبلة إجراء عملية استخبار تمهيدية . وقد لفت نظرنا وجود عضادة قائمة في مكانها في زاوية حنية في هذا الرواق الجنوبي . وقد بين التنقيب أننا إزاء إيوان<sup>(٢)</sup> جديد غير معروف من قبل من أوامر الشارع الطويل وهو يتألف من حنية لطيفة مقاييسها ( ٩٠٢٥ × ٥٩٠ م ) مزينة بمحاريب وإلى يمينها وشمالها حنيتان أصغر منها اليمنى ( ٢٠٤٥ × ٢٠٥ م ، واليسرى ٢٠٢٠ × ٢١٠٥ م )

(١) وهي من الأوابد اليونانية الأصل التي تأثرت بفكرة الينايع المقدسة في الشرق وانتشرت في بلادنا خلال العهد الهلنستي . واقتبسها الرومان من هذه البلاد وأدخلوها في بلادهم وهناك نماذج من هذه الهياكل في بصرى وقنوات وجرش وفي تبسا ( الجزائر ) وغيرها .

(٢) قصد بالإيوان في هذا المجال « Exèdre » وأصله باليونانية « Exedra » وهو مكان للاسترخاء والحديث كان يشاد في الفوارج الرئيسية وفي بعض المباني العامة في العهدين اليوناني والروماني .



PLAN 3 المخطط الثالث

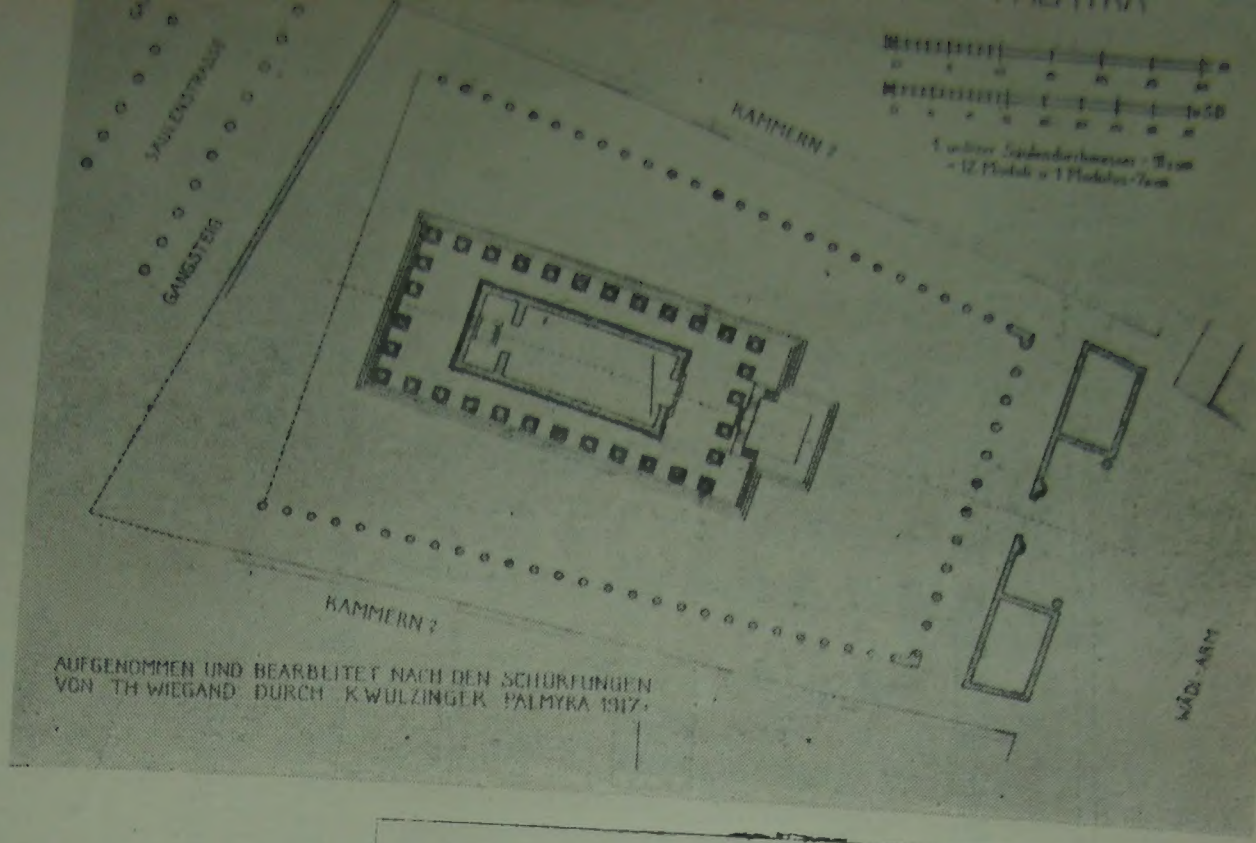
Temple de Nabô

معبد نبو

XIII سور المعبد	Grand autel	VII المذبح الكبير	Propylée	البوابة
XIV مخازن الشارع الطويل	Puits	VIII بئر	Portique Sud	الرواق الجنوبي
XV قاعدة عمود نذري	Cella	IX الهيكل المركزي	Portique Est	الرواق الشرقي
XVI مذبح صغير		X بناء معاصر للسلا	Portique Ouest	الرواق الغربي
XVII غرفة جانبية	Mur d'Encinte	XI سور المدينة	Portique de la Colonnade	رواق الشارع الطويل



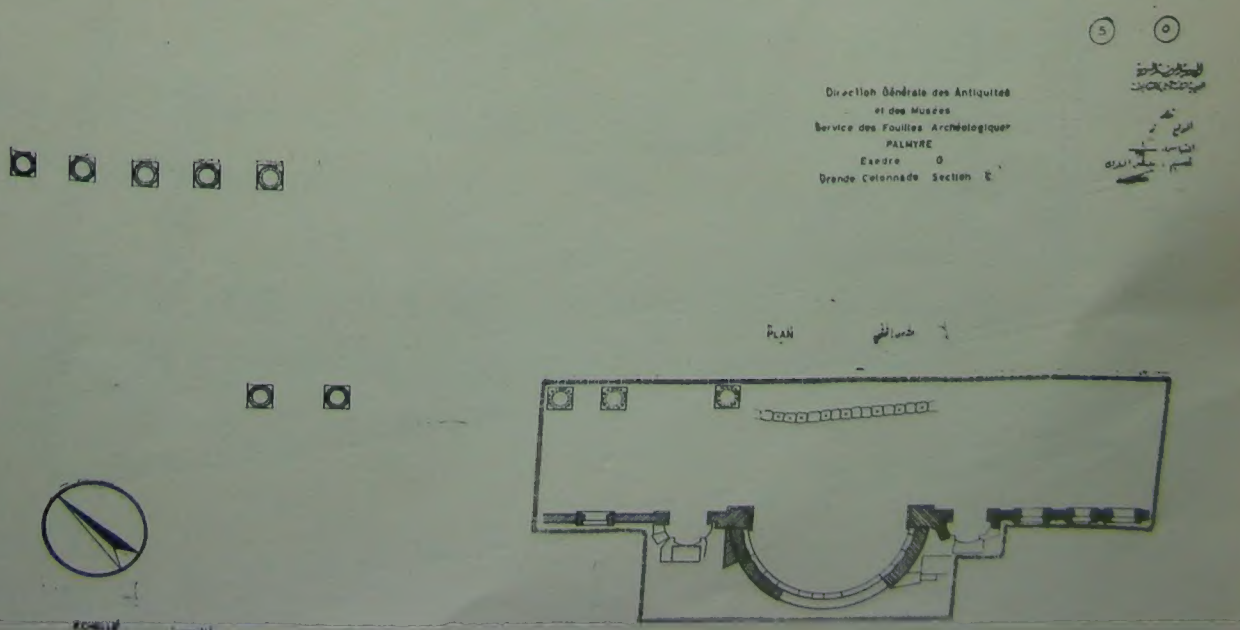
مخطط معبد نبو كما تخيلته  
 بعثة ريفان الألمانية  
 Temple Corinthien  
 ( Nabô ) d'après la  
 Mission Allemande



إعادة بناء المذبح الكبير  
 في معبد نبو  
 Restitution du Grand  
 Autel ( temple de Nabô )



الاستراحة (ز) غربي التتراپيل  
 (G) à l'ouest du  
 Tétrapyle





وقد اكتشفتها البيوت البيزنطية والعربية والإسلامية ، ومرت أمامها قناة حجرية بيزنطية أعلى من مستوى الشارع في العهد التدمري . وقد جمعت في وسط الحنية الكبرى أجزاء عمود تدمري مخدّد هائل مع تاجه الضخم المؤلف من جزئين . وهذا العمود المخدّد شبيه بأعمدة السيللا في معبد بل . ويعود حتماً للنصف الأول من القرن الأول قبل الميلاد . ولعل هذا العمود قد جلب من مكان قريب . وهو على الغالب من الأعمدة التذكارية التي كانت تقام في بعض ساحات المدينة أو أمام بعض منشآتهم الهامة . وإلى جوار الحنية لوحظت أبواب المتاجر التي أغلقت فيما بعد لاستخدامها كمساكن .

وقد عثر في منطقة هذا الإيوان على ثلاث شرارييف « Merlons » مسننة ، مزينة بعناصر نباتية متناظرة . وهذه الشرارييف من ألطف ما عرف في تدمر . وهي تذكرنا بالشرارييف المكتشفة في معبد بعلشمين ، بالإضافة إلى بعض العناصر المعمارية التي تساعد على إعادة بناء الإيوان . كما كشفنا بعض المنحوتات التدمرية القديمة جداً ( القرن الأول ق.م والنصف الأول من القرن الأول ب.م ) وعلى كتابات تدمرية ويونانية وفخار كثير من جميع العمود التي مرت بتدمر . هذا وإن التوسع في التنقيب في هذا الموقع قمين بتزويدنا بمفاجآت جديدة من الناحيتين المعمارية والأثرية .

### لاحقة حول نقض بيوت العهد العثماني

ذكرنا في مقدمة هذا التقرير أن إحدى المهمتين اللتين اقتصر عليهما نشاط ١٩٦٤ هي إزالة بيوت العهد العثماني المحيطة بمعبد بل . وهذه البيوت كانت جزءاً من بلدة تدمر في ذلك العهد ، وكانت القسم الأكبر من البلدة القديمة ، ضمن أسوار المعبد ، قد أزيل كما أمرنا بين ١٩٢٩ - ١٩٣٢ .

وأن من الأهداف الأساسية في المشروع التدمري الاستثنائي « التنقيب حول معبد بل وإظهار المعبد بالشكل الذي كان عليه في عصر تدمر الذهبي <sup>(١)</sup> » . وأول عملية واجبة التحقيق

(١) عدنان النسي ، حول المشروع التدمري الاستثنائي ، الحوليات الأثرية السورية ، المجلد الثالث عمر ، ١٩٦٣ ص ١٢٢ .



في جوار هذا المعبد تخليصه من هذه البيوت المتقادمة ، بعد أن استملكتم الدولة وأخلت من سكانها منذ سنوات وأصبحت في وضع يزري بالأوابد الأثرية الجميلة المجاورة . وبالإضافة للموجبات السابقة هناك بعض العناصر المعمارية القديمة معاد استعمالها في هذه البيوت ، وهي بالأصل منتزعة من زخارف المدافن التدمرية والأوابد المجاورة . ونذكر على سبيل المثال واجهة كبيرة في دار ( الشيخ دعبس الطالب ) ، أمام معبد بل . شيدت بأعمدة رشيقة وتيجان وأطناف مأخوذة من مدفن أرضي غني شبيه بمدفن يرحاي السالف ذكره . وقد حفظت كلها في متحف تدمر مع غيرها من العناصر المكتشفة .

بلغ مجموع البيوت المزالة ما ينوف عن ثلاثين داراً وقد استخدمنا في تهديم الجدران الترابية الخالية من العناصر الزخرفية الجبال فأعطت نتائج سريعة مضمونة . ثم أنشأت طريق تدور حول المعبد يتمكن بواسطتها الزوار من تأمل المعبد بكامله والوصول الى المدافن الجنوبية الشرقية بأمرع وقت ممكن .

عبد الله النبي      أنسب صليبي

أيلول ١٩٦٥